



# INSTITUTO DE LEGALIZACION DE LA PROPIEDAD

NIT 0614 - 260291 - 104 - 8

## CONTRATO DE ARRENDAMIENTO SNP-002/2018 - ILP

DAVID ERNESTO HENRIQUEZ CANJURA, [REDACTED] mayor de edad, de este domicilio, con Documento Único de Identidad número [REDACTED], actuando en su calidad de Director Ejecutivo del INSTITUTO DE LEGALIZACION DE LA PROPIEDAD (I.L.P.), institución descentralizada adscrita a la Presidencia de la República, con Número Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- doscientos sesenta mil doscientos noventa y uno-ciento cuatro-ocho, que en adelante se denominará el ILP, lo cual compruebo mediante la siguiente documentación: a) Diario Oficial No. 40 Tomo 310 de fecha veintisiete de febrero de mil novecientos noventa y uno, relativo a la publicación del Decreto Ejecutivo No. 16 de fecha veintiséis de febrero de mil novecientos noventa y uno, mediante el cual se creo el Instituto Libertad y Progreso, del cual consta que la administración del ILP está a cargo de un Director nombrado por el Consejo Directivo y ratificado por el Presidente de la República; b) Diario Oficial numero 187 Tomo 405 de fecha nueve de octubre de dos mil catorce, mediante el cual aparece publicado el Acuerdo ejecutivo numero 356 de fecha 09 de octubre de dos mil catorce, mediante el cual el Señor Presidente de la República ratificó el nombramiento de Director Ejecutivo del ILP, efectuado por Acuerdo del Consejo Directivo del ILP CD-No.016/2014 del día cinco de junio del año dos mil catorce, en el cual se me nombró para el desempeño de dicho cargo, en consecuencia en el carácter expresado me encuentro autorizado para suscribir actos como el presente. C) Diario Oficial número 21, Tomo 394, de fecha uno de febrero del año dos mil doce, relativo a la publicación del Decreto Ejecutivo número 16 de fecha 30 de enero del año dos mil doce, mediante el cual se reforma la denominación del Título del Decreto Ejecutivo No. 16 de fecha veintiséis de febrero de mil novecientos noventa y uno, publicado en el Diario Oficial número 40, Tomo 310 de fecha veintisiete de febrero de mil novecientos noventa y uno, del nombre de Instituto Libertad y Progreso por Instituto de Legalización de la Propiedad, quién en adelante se denominará "EL ARRENDATARIO", y por otra parte la [REDACTED] NORMA NOEMY ORELLANA DE PACHECO, mayor de edad, [REDACTED] del domicilio de [REDACTED], con Documento Único de Identidad número [REDACTED], actuando como propietaria del local 15 A, quien en adelante se llamará "LA ARRENDAENTE", OTORGAMOS:

**I-OBJETO DEL CONTRATO:** "LA ARRENDAENTE" es dueña de un local comercial marcado con el NÚMERO QUINCE del Edificio "A" del Condominio Centro Comercial "Loma Linda", ubicado en la intersección de la Calle a Santa Tecla y Calle Loma Linda, de esta ciudad, Avenida Manuel Enrique Araujo, San Salvador, de sesenta y siete punto diez metros cuadrados, el cual **entrega en ARRENDAMIENTO al Instituto de Legalización de la Propiedad**, para ubicar sus oficinas, dicho local están provistos de sus instalaciones hidráulicas, eléctricas, todo en buen estado de uso y conservación y están equipados con sus servicios sanitarios, dándose por recibido "EL ARRENDATARIO" a su entera satisfacción el local que se entregan, en el concepto antes expresado, y obligándose a devolverlo así, al término del contrato que ahora se formaliza.

**II-PLAZO DEL CONTRATO:** "LA ARRENDAENTE" entrega en ARRENDAMIENTO el local mencionado en la CLAUSULA I, por un plazo de doce meses de enero a diciembre de 2018. Por su parte "LA ARRENDAENTE" se obliga mediante este acto a mantener el canon mensual suscrito en este contrato, por un plazo de doce meses, a partir del primero de enero del corriente año.

**III-FORMA DE PAGO:** "LA ARRENDAENTE" recibirá por parte de "EL ARRENDATARIO" un canon mensual de SEISCIENTOS CUARENTA 00/100 DOLARES (\$ 640.00). Para este periodo se considera presupuestariamente hasta el 31 de diciembre de 2018 un monto de SIETE MIL SEISCIENTOS OCHENTA 00/100 DOLARES (\$7,680.00), los cuales serán pagados por mensualidades, fijas y sucesivas los cuales serán cubiertos con fondos GOES ó Recursos Provenientes de Convenios, contra la presentación de factura de consumidor final a nombre del: INSTITUTO DE LEGALIZACION DE LA PROPIEDAD. Será por cuenta de "EL ARRENDATARIO" la cuota de mantenimiento del local arrendado, fijada por la Administración del Condominio, a razón de \$1.41 por metro cuadrado incluido el



## INSTITUTO DE LEGALIZACION DE LA PROPIEDAD

NIT 0614 – 260291 – 104 - 8

IVA, la cual será cancelada a la misma administración dentro de los primeros 15 días de cada mes, los cuales serán cubiertos con fondos GOES ó Recursos Provenientes de Convenios..

**IV- MONTO DEL CONTRATO:** El monto del presente contrato es de SIETE MIL SEISCIENTOS OCHENTA 00/100 DOLARES (\$7,680.00), incluido el IVA, hasta el 31 de diciembre de 2018 los cuales serán cubiertos con fondos GOES ó Recursos Provenientes de Convenios.

**V-DESTINO:**“EL ARRENDATARIO” declara que ocupará el local arrendado para alojar las oficinas del Instituto de Legalización de la Propiedad.

**VI-AUTORIZACIÓN DE LA ARRENDANTE:** “LA ARRENDANTE” en forma expresa y terminante, se obliga para con “EL ARRENDATARIO” en facultarle para que dentro de lo permitido por el Régimen de Condominio pueda colocar rótulos o anuncios en las parte exterior del local y le faculta para la utilización del parqueo para los vehículos del personal que labora para el Instituto de Legalización de la Propiedad y los de propiedad de “EL ARRENDATARIO”.

### **VII-SERVICIOS DE AGUA, ELECTRICIDAD, TELEFONIA Y MANTENIMIENTO DEL LOCAL**

El local que se arrienda está dotado de sus correspondientes conductores y contadores para electricidad y agua potable, propiedad de “LA ARRENDANTE”, tales servicios deberán ser pagados por “EL ARRENDATARIO”, de igual manera al realizar las instalaciones telefónicas será responsabilidad de “EL ARRENDATARIO” el pago del servicio. La cuota fija del mantenimiento del local que se paga a la Administración del Centro Comercial Loma Linda correrá por cuenta de “EL ARRENDATARIO.”

**VIII-REPARACIONES:** “EL ARRENDATARIO” se obliga a responder por aquellos daños ocasionados al inmueble y sus accesorios por culpa o negligencia de los representantes de el, sus trabajadores y clientes. “EL ARRENDATARIO” recibe el local en perfecto estado de funcionamiento y se compromete a entregarlo al finalizar el plazo, en la misma forma y condiciones que se recibe al principio del plazo; excepto por los deterioros o desmejoras provenientes del uso normal y lógico de las cosas, fuerza mayor o caso fortuito y por transcurso del tiempo.

**IX-MEJORAS:**“EL ARRENDATARIO” podrá hacer modificaciones adicionales, alteraciones o mejoras de cualquier clase en el local arrendado, así como redistribución de paredes, puertas, ventanas, instalaciones eléctricas, desagües o productos, para acomodarlas a la estructura del inmueble, para lo que necesitará previo permiso escrito de “LA ARRENDANTE”. Además deberá permitírsele a “LA ARRENDANTE” o a quien ella delegue, la supervisión de las enmiendas o modificaciones de tal forma que quede garantizado el buen funcionamiento de todas las instalaciones del local; requiriendo si fuera necesario, el Proyecto de Modificaciones por escrito y sus respectivos planos. En todo caso, tanto enmiendas como modificaciones permanentes del inmueble, quedarán a beneficio de “LA ARRENDANTE” sin costo alguno para ella; y aquellas instalaciones removibles y protecciones que sirven para conservar la seguridad del local que son propiedad de “EL ARRENDATARIO”, podrán ser retiradas al finalizar el contrato.

**X-RESPONSABILIDAD POR DAÑOS:** “LA ARRENDANTE” no tendrá ninguna responsabilidad por fechorías, interrupción de servicios, daños a la propiedad, pérdidas por daños causados por lluvias, inundaciones o roturas de cañerías o tuberías de cualquier causa. “EL ARRENDATARIO” no almacenará ni tendrá en el local arrendado artículos que puedan aumentar el riesgo de fuego o puedan contravenir leyes o reglamentos del Departamento de Bomberos.

**XI-IMPUESTOS:** Los impuestos municipales, actuales o futuras, corren por cuenta de “EL ARRENDATARIO”, en lo que respecta al inmueble arrendado.

**XII-TERMINACIÓN:** Ambas partes convienen en que si alguna de ellas desea dar por finalizado el presente contrato, deberá dar aviso por escrito a la otra parte, con treinta días de anticipación.



## INSTITUTO DE LEGALIZACION DE LA PROPIEDAD

NIT 0614 – 260291 – 104 - 8

**XIII-CESION DEL CONTRATO:** "EL ARRENDATARIO" no podrá ceder ni traspasar los derechos que le confiere el presente contrato.

**XIV- ARBITRAJE:** Toda duda o discrepancia que surja con motivo de la vigencia, interpretación o ejecución del Contrato y que no pueda ser resuelta entre las partes, deberá ser sometida a previa notificación por escrito entre las partes, en un plazo de quince días, para decisión final de Arbitros Arbitradores en la siguiente forma: Cada parte nombrará un Arbitro y éstos nombrarán, a su vez, a un tercero por mutuo acuerdo, para el caso de discordia. Los Arbitros deberán seguir las normas de la "Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje". El lugar del Arbitraje será la ciudad de San Salvador y la ejecución del laudo podrá ser tramitada en cualquier tribunal que tenga jurisdicción. Los gastos del Arbitraje serán cubiertos a prorrata por cada una de las partes. El Laudo Arbitral no admitirá ningún recurso, debiendo ser cumplido por las partes sin ulterior discusión.

**EN FE DE LO CUAL** firmamos el presente contrato en la ciudad de San Salvador a los cuatro días del mes de enero del año dos mil dieciocho.



  
ING. DAVID ERNESTO HENRIQUEZ CANJURA  
DIRECTOR EJECUTIVO ILP  
"EL ARRENDATARIO"

  
SRA. NORMA NOEMY ORELLANA DE PACHECO  
" LA ARRENDANTE "